

## Ambrose Bierce

### OZDRAVLJENIK

Šta! "Van opasnosti?" Može li uobražena dama  
Ili nagnuti farisej prestati klevetati?  
Neće li me izdaja više milovati po ruci,  
Niti mržnja vrebati me oko vrata? –  
Nezahvalnost, uz otkazane beneficije,  
Nije zatvorila puni dlan da napravi pesnicu?  
Hoće li se zavist ne uzvraćati  
Za vrline na koje se bilo uzaludno ugledati?  
Hoće li neznanje moje propustiti moje znanje uvidjeti,  
O čemu je zapravo riječ neće razumjeti,  
Ipak osjećati u njegovoj slaboj i podloj luči  
Da je sva njegova mala duša okrenuta žuči?

Šta! "Van opasnosti?" Ljubomora razoružana?  
Pohlepa od iznuđivanja magično očarana?  
Ambicija ostala od gaženja onih koji je susreću,  
Poput konja što se prepunim ulicama odmeću?  
Bigot, uz svoju knjigu, zvoni i svijecu,  
Vezanim jezikom, uživa u naglosti i oduzeću?  
Kritičar pozvan na pravdu ispravno,  
Njegovo vlastito uvo na stub sigurno prikovano –  
Čega se najviše plaši ne može da nanese,  
I nemoćan je da osokoli greške koje je izabrao?  
Lažljivac se ugušio u svojoj odabranoj laži,  
I impotentan podjednako tuđe mane traži  
Ili laska za zlato štedljivih ljudi  
Ko mrzi njega, ali olovku mu bodri –  
Ko voli i mrzi, s poštovanjem, nečistoći  
Pripada njegov lik i njegova odjeća?

Šta! „Van opasnosti?“ – Prirode naravi sve,  
Poput pasa koji na lovački poziv vraćaju se,  
Pokornost tom tonu zlovoljnomu  
Zadržava od pucanja grla u kamenolomu? –  
Glad i kuga i zemljotres strašan,  
Bujica i oluja, munja, mraz i vatra,  
Bezdušni tigar i zmija bezumna,  
Štetni insekt iz mirnog jezera  
(Automatske pakosti iskovane

Izvan supstance misli kreativne) –  
Sve od svog iskonskoga plijena suzdržane,  
Njihov gnjev je zbudjen a njihove moći okovane?

Jesam li siguran? Je li to doktor rekao?  
Šta! "Van opasnosti?" Onda, Nebesa, ja sam protekao!

### U BLIZINI AGITATORA

Bila je to časna osoba, koju sam sreo jednog jutra  
nedeljna,  
Potpuno odjeven kao prorok melanholične sekte;  
I u jadikovci prekornog upozorenja  
Uzdigao je svog dobrotvora poput arhitekta:

O vi krvoločni državnici, prekinite svoje prepirke  
O vi urednici i govornici, pristanite čuti moje varke!  
I, nedugo zatim, dok prstni i maksilarni mišići  
Pristupiše onome što časna osoba imade za reći.

Prestanite pisati, vikati, stanite sa svojim divljim  
natprirodnim laganjem;  
Prestanite dodavati takve izraze koji nikada, nikada nisu  
pronađeni  
U pismu ljubavnom; prestanite s "izlaganjem" i  
"odgovaranjem" -  
Neka se utiša zvuk i bijesovi budu umanjeni.

Sutra će biti ponedjeljak i novembra peti dan —  
Samo dan prilike prije nego nastupi konačna navala.  
Carpe diem! idite umiriti svaku osobu koja je član  
S druge strane - učinite to dok možete bez rumenila.

"Gle! Blizu je trenutak za vas kada nepogoda sezonska  
Zavijaće da se utiša, poput Minesotskog ciklona,  
Smjenice je konačno mirna, sitna zborenja razumska,  
Kada se mladalačkog doba vaše ludosti voljno odreknete  
.  
"Ah, žalosno je uzeti u obzir kako će kajanja biti

zagušena ,  
Sviješću da sam bio tako užasno indiskretan,  
Kad se igrom slučaja neočekivano dva bivša gospodina  
Iz različitih političkih konfesija upoznaju!

“Da, to je melanholično, uistinu, prognozirati žestoko,  
neposlušno  
Jaki nalet njihovog rumenila, poput rumenila na visini  
Kada Aurora Borealis obasja svoju cirkumpolarnu  
palatu  
I na uobičajeni način njen transparent na nebo načini.

“Svako će pomisliti: ‘Ovaj falsifikator zna da sam i ja  
lažov.  
Proglasiti ga za sina Sotone, sve nečastivo sadržano!  
Proglasiti mog vođu za drugog! Prokleti tog pelikana,  
moja majko!  
Bi Boga i onda kada me malo u mojoj duhovnoj hrani  
bilo uronjeno!’”

Tada je otišla nepovratno ta osoba časna  
I sezonsko ludilo takođe proletjelo je,  
Ljudi su ubrzo porumenili poput nebeskog grimiznog  
plamena  
Kada Aurora Borealis noću osvjetli svoje odaje.

## NOVI ORGANON

U Bekonu vidite vrhunac kulminacije  
Anglosaksonskog intelekta i mahinacije  
On umire i Priroda, rješava svoje poslove,  
Dijeli među nama, njegove darove:  
Svakome prstohvat mozga za sjeme,  
I prstohvat pohlepe, da dospije na vrijeme.  
Svaki štedljivi nasljednik, za prinos visok  
Sahranjuje talenat da nađubri porok.

## POLITIKA.

Ta zemlja potpuno sigurno juri svome kraju  
Tamo gdje se javne ulizice uvaženo klanjaju

Stanovništvu da se dodvoravaju i ponavljaju  
Udvostručeni odjeci njihove glasne umišljenosti.  
Njihovo nisko držanje, ali visokost njihova cilja,  
Putem srama, gmižu do višeg okrilja,  
Dok se ne učvrste na visokim položajima,  
Glupani kojima se udvaraše su među proždranima.

## RELIGIJSKI NAPREDAK.

Svaka religija je važna. Kada se ljudi uzdignu iznad  
postojećih uslova, dolazi nova religija, i to bolja od stare.  
- *Profesor Hovison*

Profesore dragi, mislim da je čudno  
Da su sve ove dobre religije  
(Između tebe i mene, dva ili tri dakako  
Jesu šeme za golubova čerupanje) –

Mislim, čudno je što svaka promjena  
Koja oslobodi naše umove jadne  
Podrazumijeva novu religiju - istinitu  
Kao što su druge, al' neokaljane.

Od svake zauzvrat istinu mi učimo,  
To drvo ili meso ili duh  
Može se opravdano hvaliti da vlada pečenjem  
Dok ne prestanemo da se plašimo.

Tako, nekada davno u prošlosti  
Čovek je obožavao mačku i guštera:  
Njegovog Boga bi našao u bilo kojoj vrsti  
Zvijeri, svake moguće vrste stvora..

Kad se uzdigao iznad svoje rane ljubavi  
Od krvi i drijemeža i nečistota,  
Srušio je ta sujetna božanstva,  
I napravio jedno od drveta.

“Mnogo bolje čak i od mačke,”  
Svaki je Hovison uzvikivao;  
“Kad je Bog drvo, religija je dobra!”  
Ali jedan siromašni cinik je sumnjao.

“Drveni Bog- to je vrlo čudno!”  
Rekao je napredak i izmislio  
Jednostavan plan obožavanja Čovjeka,  
Koji se, ljubazna duša! Nije pobunio.

Ali uskoro oko upitno podignuto,  
Naši zavjeti potpuno nepoštovani,  
I pronađemo (bar tako kaže sveštenik)  
Istinu - a čovjeka odbacimo.

Duž naše maršute zavaljeni  
Mrtvi bogovi lišeni osećaja;  
Gusto oko svake osunčane budale  
Isušeni Hovisoni se klanjaju do kraja.

Sa engleskog preveo: Stefan Elezović